

F 12000 Art. 7900
F 16000 Art. 7912

D Betriebsanleitung

UVC-Teichfilter

GB Operating Instructions

UVC-pond filter

F Mode d'emploi

Filtre UVC pour bassin

NL Instructies voor gebruik

UVC-vijverfilter

S Bruksanvisning

Dammfilter UVC

I Istruzioni per l'uso

Filtro UVC per laghetti

E Manual de instrucciones

Filtro para estanques UVC

P Instruções de manejo

Filtro para lago UVC

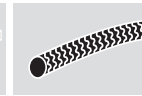
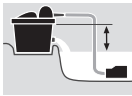
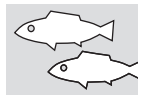
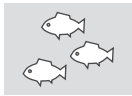
DK Brugsanvisning

Bassinfilter UVC

Tabelle zur Ermittlung des Pumpentyps
Table to establish pump type
Tableau pour la détermination du type de pompe
Tabel voor het vaststellen van het pomptype

Tabell för att bestämma pumptyp
Tabella per la scelta della pompa adatta
Tabla para determinar el tipo de bomba
Tabela para determinar o tipo da bomba
Tabel til konstatering af pumpetyper

Leichte Verschmutzung	Mittlere Verschmutzung	Starke Verschmutzung	Förderhöhe	Filter	Schlauch	Pumpe
Low contamination	Medium contamination	High contamination	Pumping height	Filter	Hose	Pump
Léger encrassement	Moyen encrassement	Fort encrassement	Hauteur de refoulement	Filtre	Tuyau	Pompe
Lichte vervuiling	Gemiddelde vervuiling	Sterke vervuiling	Hoogte	Filter	Slang	Pomp
Lätt nedsmutsning	Medelhög nedsmutsning	Stark nedsmutsning	Matningshöjd	Filter	Slang	Pump
Grado basso di sporcizia	Grado medio di sporcizia	Grado alto di sporcizia	Altezza di mandata	Filtro	Tubo flessibile	Pompa
Grado ligero de ensuciamiento	Grado medio de ensuciamiento	Grado fuerte de ensuciamiento	Altura de elevación	Filtro	Manguera	Bomba
Pouca sujidade	Sujidade média	Muita sujidade	Altura de elevação	Filtro	Magueira	Bomba
Let tilsmudsning	Middel tilsmudsning	Kraftig tilsmudsning	Transporthøjde	Filter	Slange	Pumpe



< 1 kg/1000 l

1 – 3 kg/1000 l

8000 l	4000 l	2000 l	< 1 m	F 12000	1 ½"	5500 l
8000 l	4000 l	2000 l	1 – 3 m			8000 l
12000 l	6000 l	3000 l	< 1 m			8000 l
12000 l	6000 l	3000 l	1 – 3 m			15000 l
16000 l	8000 l	4000 l	< 1 m	2 x F 12000	1 ½"	8000 l
16000 l	8000 l	4000 l	1 – 3 m			15000 l
24000 l	12000 l	6000 l	< 1 m			15000 l
10000 l	5000 l	2500 l	< 1 m	F 16000	1 ½"	5500 l
10000 l	5000 l	2500 l	1 – 3 m			8000 l
16000 l	8000 l	4000 l	< 1 m			8000 l
16000 l	8000 l	4000 l	1 – 3 m			15000 l
22000 l	11000 l	5500 l	< 1 m	2 x F 16000	1 ½"	8000 l
22000 l	11000 l	5500 l	1 – 3 m			15000 l
32000 l	16000 l	8000 l	< 1 m			15000 l

Filtro para estanques UVC GARDENA F 12000 / F 16000

Bienvenido a GARDENA aquamotion ...



Esto es la traducción del manual de uso alemán original. Por favor, lea atentamente estas instrucciones de uso y observe las indicaciones. Familiarícese mediante estas instrucciones con el uso correcto del filtro para estanques UVC y con las indicaciones de seguridad.



Por motivos de seguridad no está permitido el uso de este filtro para estanques UVC a niños menores de 16 años y a las personas que no conozcan las instrucciones.

→ Guarde con cuidado estas instrucciones de uso.

Índice de materias

1. Aplicaciones del filtro para estanques UVC GARDENA	54
2. Para su seguridad	54
3. Modo de funcionamiento del filtro	56
4. Montaje	57
5. Puesta en servicio	57
6. Puesta fuera de servicio	58
7. Mantenimiento	59
8. Eliminación de fallos	60
9. Datos técnicos	61
10. Accesorios	62
11. Servicio / Garantía	62

1. Aplicaciones del filtro para estanques UVC GARDENA

Aplicaciones

El filtro para estanques UVC de GARDENA está pensado exclusivamente para el uso privado en jardines domésticos y de aficionados a la jardinería en exteriores para la limpieza de estanques de jardín con y sin población de peces.

Con la aplicación del filtro para estanques de GARDENA el agua del estanque se limpia biológica y mecánicamente y se reduce el crecimiento de algas. Las algas se aglutinan y se aniquilan los agentes patógenos (especial para los estanques de peces)

Atención



El filtro para estanques UVC de GARDENA no se debe utilizar para un uso industrial ni junto con productos químicos, alimentos y materiales explosivos o fácilmente combustibles.

2. Para su seguridad

→ Preste atención a las indicaciones de seguridad relativas al dispositivo UVC.



¡ATENCIÓN!

→ Antes de poner en marcha el dispositivo leer siempre las instrucciones de uso.



¡PELIGRO!

**Peligro para los ojos.
Radiación ultravioleta.**

Las radiaciones son peligrosas para los ojos y la piel.

→ ¡No accione nunca el aparato UVC fuera de la carcasa!

Conexión de red

El aparato UVC se debe poner en funcionamiento a través de un interruptor de protección contra fallos de corriente (Interruptor FI) con una corriente de fallo nominal ≤ 30 mA (DIN VDE 0100-702 und 0100-738).

→ Consultar a un electricista.

Los cables de conexión a la red no deben tener una sección menor que los cables protegidos por goma con el signo H05 RNF.

Los cables de prolongación deben corresponder a la norma DIN VDE 0620.

Las indicaciones que se encuentran en la placa de características del aparato UVC deben concordar con los datos de la red eléctrica.

Los cables de la conexión eléctrica del aparato UVC no se pueden cambiar. Si se daña el cable de la conexión eléctrica se debe desenchufar el aparato UVC.

No está permitida la utilización de cables de prolongación, cables de conexión o adaptadores sin contacto de protección.

Comprobación visual e indicaciones

→ Antes de utilizar el dispositivo, realizar una inspección visual para asegurarse de que el dispositivo UVC (en particular los cables y los conectores) no estén dañados.

No utilizar nunca el dispositivo UVC si alguno de estos componentes presenta algún defecto.

Si hay algún defecto en la línea de conexión, el tubo de vidrio o la carcasa del dispositivo UVC, no utilizar la lámpara.

Si se observa algún daño en la bomba o en el dispositivo UVC, ponerse en contacto con el servicio técnico de GARDENA o con un electricista autorizado para que proceda a su comprobación.

Las piscinas y los estanques de jardín deben cumplir las normas nacionales e internacionales.

→ Por favor, pregunte a un electricista.

No lleve el aparato UVC agarrado por el cable y no utilice el cable para estirar el enchufe fuera de la toma.

Proteja el cable contra calor, aceite y cantos agudos. Tenga cuidado de que las conexiones permanezcan secas.

La temperatura del líquido a bombear no debe descender por debajo de los 4°C ni sobrepasar los 35°C .

Desconexión

Desenchufe el enchufe de la red, después de la puesta fuera de servicio, si no se usa y antes de los trabajos de mantenimiento.

→ Desenchufar el dispositivo UVC y la bomba de la toma de corriente antes de realizar cualquier operación en los componentes.

Interruptor de seguridad

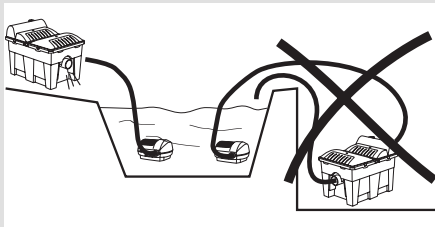
Cuando se haya ultimado con éxito el montaje completo del dispositivo UVC, la lámpara se ilumina mediante un interruptor de seguridad instalado.

Si hay un calentamiento excesivo, el interruptor de protección térmica que incorpora el dispositivo desconectará la lámpara UVC automáticamente. Cuando el dispositivo se enfríe suficientemente, la lámpara UVC también se conectará de modo automático.

Colocación del filtro

→ Colocar el filtro en una posición segura y a una distancia mínima de 2 m del estanque del jardín.

El filtro debe encontrarse sobre la superficie del estanque.



Nunca usar el dispositivo UVC si no hay caudal de agua suficiente.

Actividad bacteriana

La actividad bacteriana empieza a ser intensa a partir de unos valores de temperatura de $+10^{\circ}\text{C}$; dichos valores se pueden consultar en el termómetro.

El sistema de filtrado es un sistema biológico; eso significa que, si se trata de una instalación nueva, para que pueda ejercer su acción total deben pasar varias semanas.

Si es posible, el filtro debería estar en funcionamiento desde primavera hasta otoño y no debería secarse.

3. Modo de funcionamiento del filtro

❶ Entrada de agua

Conexión universal para el tubo a presión de la bomba en el estanque.

❷ Filtración mecánica

Las grandes superficies superiores externas de la espuma de filtrado detienen mecánicamente las suciedades del agua del estanque.

❸ Purificación biológica

La purificación biológica del agua del estanque se lleva a cabo en dos áreas distintas en el interior de la espuma de filtrado:

- **En zonas de alta velocidad de circulación del agua (esponjas de filtrado azules):**
Aquí se favorece la anidación de microorganismos, que garantizan la transformación del amonio en nitrato a través de nitrito (nitrificación).
- **En zonas de baja circulación del agua (esponjas de filtrado negras):**
Aquí se favorece la anidación de microorganismos anaerobios, que favorecen la desnitrificación (reducción de nitrato en nitrógeno).

La superficie interior de las esponjas de filtrado forma en ambas zonas un espacio de población para microorganismos especialmente grande.

❹ Radiación UVC

El agua del estanque previamente purificada es irradiada con luz UVC de onda corta (radiaciones ultravioletas). De este modo se reduce el crecimiento de algas y se destruyen los gérmenes causantes de enfermedades en peces de estanque.

❺ Termómetro

Indica la bioactividad existente en el filtro:

> 10 °C = actividad bacteriana intensa. Se inicia la acción de limpieza biológica.

< 10 °C = actividad bacteriana reducida. La acción de limpieza biológica es insuficiente.

❻ Salida de agua

Conexión de tubo DN 70 para el reflujo del agua purificada.

❼ Dispositivo de limpieza mecánica

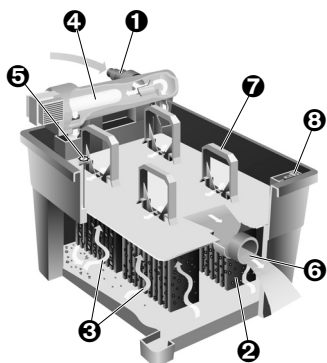
Lavado fácil de la espuma de filtrado tirando repetidamente de las asas de limpieza.

❸ Indicador de suciedad y dispositivo de seguridad contra el derramamiento

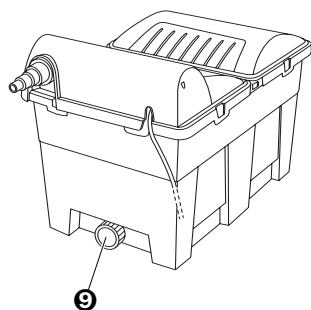
Indicador de suciedad para el sencillo reconocimiento de la necesidad de limpieza. Grado de suciedad de la espuma de filtrado: 25%, 50%, 75%. Si se da suciedad todavía mayor el agua se desborda sin limpiarse (dispositivo de seguridad contra derramamiento).

❹ Sumidero separado para el agua y la suciedad

Desagüe para barro y agua.

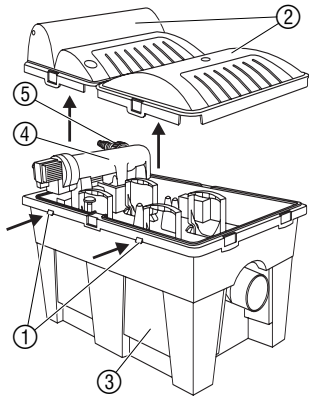


Por ejemplo: F 12000



4. Montaje

Monte el filtro UVC:



1. Desbloquee los encajes ① y quite la tapa del filtro ② de la carcasa del filtro ③.
2. Monte la lámpara UVC ④. (vea **8. Solución de averías "Sustituya la lámpara UVC"**).
3. Atornille la conexión universal ⑤ al aparato UVC ④.

5. Puesta en servicio

Determinación del tipo de bomba:

Consulte en la página 2 la tabla para determinar el tipo de bomba.

Ejemplo:

- Estanque grande de **4000 l** de capacidad **con peces** (grado medio de ensuciamiento)
- La entrada de agua del filtro se encuentra **2 m** por encima de la superficie del estanque

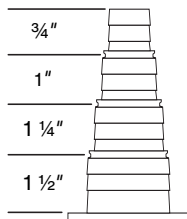
Grado ligero de suciedad	Grado medio de suciedad	Grado fuerte de suciedad	Altura de elevación	Filtro	Manguera	Bomba
8000 l	4000 l	2000 l	1 - 3 m	F 12000	1 1/2"	8000 l

→ **1 x** filtro UVC para estanques de GARDENA, modelo **F 12000** (ref. 7900)

→ Manguera de 1 1/2" (p. ej., la manguera ondulada para estanques de GARDENA con el nº de ref. 7833)

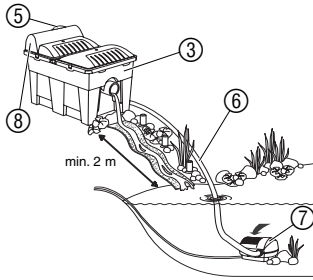
→ Bomba con un caudal de **8000 l** (p. ej., modelo GARDENA FSP 8000 Duo con el nº de ref. 7881).

Ponga en marcha el filtro para estanques UVC:



Si se selecciona correctamente la bomba, el agua llega a aprox. 1 cm de altura en la tapa intermedia del filtro UVC para estanques.

1. Determine qué bomba se debe usar con ayuda de la tabla que aparece en la página 2.
2. Dependiendo de la manguera, corte las partes que no necesite de la conexión universal ⑤ en la muesca guía utilizando una sierra. *De lo contrario, la eficacia del dispositivo podría verse mermada.*



- Coloque la carcasa del filtro ③ al menos 2 m al lado del estanque de jardín y por encima de la superficie del estanque de forma estable o entérrrela. *La salida debe estar por encima de la superficie del estanque.*

Poner el filtro para estanque UVC horizontalmente, de forma que no pueda desbordarse.

- Determine los valores de longitud de la manguera de alimentación del filtro ⑥ y recórtela como corresponda.
- Una la manguera de alimentación del filtro ⑥ y del filtro con la bomba ⑦ y asegúrela con las abrazadera de la manguera.
- Coloque la bomba ⑦ establemente en el estanque de jardín de tal modo que la bomba quede cubierta completamente por agua.
- Conecte la manguera de alimentación del filtro ⑥ de la bomba ⑦ con la conexión universal ⑤ del aparato UVC y asegúrela con la abrazadera de la manguera.
- Conecte el enchufe de la bomba ⑦ en una toma eléctrica de corriente alterna. **Atención: ¡la bomba se pondrá en funcionamiento de inmediato!**
- Conecte el enchufe del aparato UVC en una toma eléctrica de corriente eléctrica de 230 V. *En la lámpara de control UVC ③ se enciende una luz azulada (más fácilmente visible en la penumbra / la oscuridad).*

Nota relativa al retorno:

Le aconsejamos instalar el retorno de forma que el agua limpia se reincorpore indirectamente, p.ej., a través de un pequeño recorrido de agua. De esta forma el agua limpia se enriquece adicionalmente con oxígeno.

6. Puesta fuera de servicio

Almacenamiento / Paso del invierno:



- Antes del comienzo del invierno saque la bomba del estanque, desenchufe la manguera de la bomba y vacíe completamente el filtro.
- Limpie y seque bien el filtro UVC y la bomba (ver 7. Mantenimiento).
- Guarde el filtro UVC y la bomba en un lugar protegido contra heladas.

El lugar de almacenamiento debe ser inaccesible para los niños.

Basura:

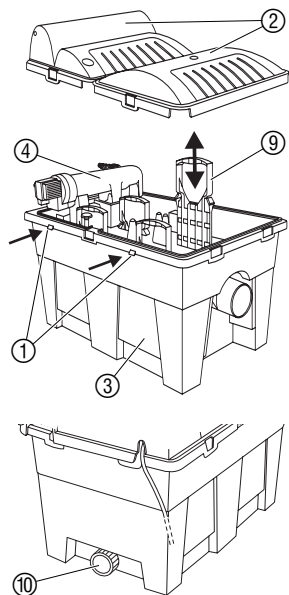
(de conformidad con RL2002/96/EC)



El dispositivo no se debe tirar al contenedor normal de basura, sino a un contenedor especialmente diseñado para ello.
→ Importante: Tire el aparato en el punto de recogida municipal.

7. Mantenimiento

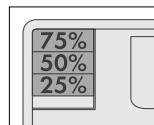
Eliminar la suciedad gruesa:



¡ PELIGRO ! ¡ Descarga eléctrica !

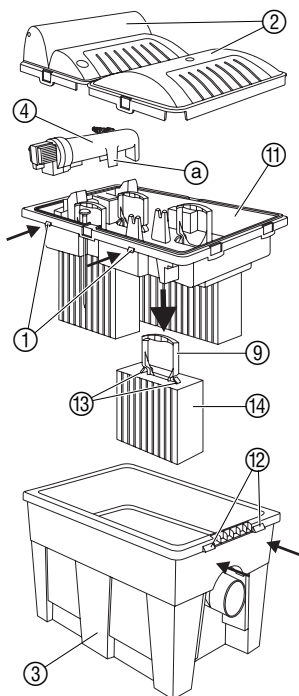
→ ¡ Antes de efectuar cualquier tarea de mantenimiento tire del enchufe del aparato UVC y de la bomba !

Cuando el nivel de agua en el indicador de suciedad sea superior al 50 %, se deben eliminar de los filtros las partículas de suciedad más gruesas.



1. Tire del enchufe del aparato UVC (4) y de la bomba.
2. Desbloquee los encajes (1) y saque la tapa del filtro (2) de la carcasa del filtro (3).
3. Tire de las asas de limpieza (9) de todas las esponjas del filtro varias veces. *Las esponjas del filtro se comprimen y se limpian mecánicamente.*
4. Desenrosque el casquete de cierre (10) de la salida de suciedad y deje salir el agua sucia del filtro.
5. Enrosque de nuevo el casquete de cierre (10), ponga en marcha el filtro de nuevo (vea 5. **Puesta en servicio "Ponga en marcha el filtro para estanques UVC"**).
6. En caso necesario repita el proceso de limpieza.

Eliminar la suciedad fina:

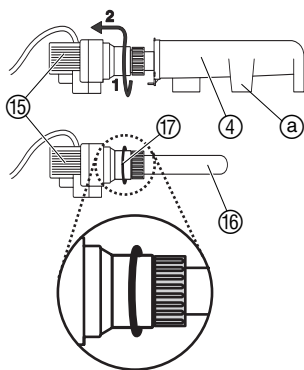


La espuma del filtrado se puede extraer para una limpieza todavía más a fondo.

No use ningún producto de limpieza químico para no matar a las bacterias.

1. Tire del enchufe del aparato UVC (4) y de la bomba.
2. Desbloquee los encajes (1) y saque la tapa del filtro (2) de la carcasa del filtro (3).
3. Desbloquee los encajes (12) y saque la entretapa (11).
4. Ejercer presión sobre los 2 elementos de encaje (13) de cada una de las asas de limpieza (9) y saque las asas de limpieza (9) con las espumas de filtrado (14) de la entretapa (11); sáquelas hacia abajo.
5. Limpie toda la espuma de filtrado (14) bajo un chorro de agua.
6. Vacíe completamente la carcasa del filtro y límpiela bajo agua corriente.
7. Monte nuevamente el filtro por el orden inverso.
8. Ponga el filtro de nuevo en servicio (vea 5. **Puesta en servicio "Ponga en marcha el filtro para estanques UVC"**).

Limpiar el filtro UVC:



1. Tire del enchufe del aparato UVC y de la bomba.
2. Ejercer presión sobre los elementos de encaje (a) y retire el aparato UVC (4) de la entretapa (11).
3. Haga girar la cabeza UVC (15) del aparato UVC en el sentido contrario a las agujas del reloj **1** y sáquela con cuidado **2** (cierre de bayoneta).
4. Limpie el émbolo de cristal (16) (p. ej., con un producto líquido para limpiar cristales) y limpie la carcasa bajo un chorro de agua.
5. Vuelva a montar el aparato UVC siguiendo el orden inverso.

Al realizar el montaje, asegúrese de que la junta tórica (17) quede correctamente colocada sobre el cabezal del aparato UVC (15).

8. Eliminación de fallos



¡ PELIGRO ! ¡ Descarga eléctrica !

→ **¡ Antes de efectuar cualquier tarea de Eliminación de fallos tire del enchufe del aparato UVC y de la bomba !**

La lámpara UVC se debe recambiar después de unas 8000 horas de funcionamiento, porque a partir de entonces la potencia UVC disminuye considerablemente.

Cambio de la lámpara:



¡ ATENCIÓN !

→ **Cuando se haya ultimado con éxito el montaje completo del dispositivo UVC (4), la lámpara se ilumina mediante un interruptor de seguridad instalado.**

1. Tire del enchufe del aparato UVC (4) y de la bomba.
2. Haga girar la cabeza UVC (15) del aparato UVC en el sentido contrario a las agujas del reloj **1** y sáquela con cuidado **2** (cierre de bayoneta).
3. Desenrosque la corona (18) con cuidado.
4. Quite el tubo de vidrio (16). (Debido a los depósitos de cal el tubo de vidrio puede hallarse relativamente fijado.)
5. Extraer la lámpara (19) y sustituir la por una nueva.
6. Montar nuevamente el dispositivo UVC siguiendo el orden inverso.

Al realizar el montaje, asegúrese de que la junta tórica (20) quede asentada sobre el émbolo de cristal (16) y la junta tórica (17) quede correctamente colocada sobre el cabezal del aparato UVC (15).

Fallo	Causa posible	Eliminación
El agua no está clara	El filtro o el caudal de agua de la bomba no son adecuados.	→ Compruebe el filtro y la bomba según la tabla de la página 2.
	Demasiados peces y otros animales.	→ Sumar el largo aproximado de los peces. Sólo debe haber aproximadamente "80 cm de peces" por m ³ de agua en el estanque.
	El tubo de vidrio del dispositivo UVC está sucio.	→ Limpiar el dispositivo UVC (ver 7. Mantenimiento).
El caudal disminuye	Los elementos de espuma del filtro están sucios.	→ Eliminar la suciedad gruesa y fina (ver 7. Mantenimiento).
En la lámpara de control UVC ya no se enciende la luz azulada	La lámpara UVC está averiada.	→ Sustituya la lámpara UVC.
	Conexiones eléctricas defectuosas.	→ Comprobar las conexiones eléctricas.



En otros casos de avería, póngase en contacto con el servicio posventa de GARDENA. Las reparaciones se deben confiar exclusivamente a puntos de servicio técnico de GARDENA o comercios especializados autorizados por GARDENA.

9. Datos técnicos

	F 12000 (ref. 7900)	F 16000 (ref. 7912)
Cable de conexión	3 m H05 RN-F 3G1,0	3 m H05 RN-F 3G1,0
Lámpara	tipo 11 W TC-S (UV-C) (p.ej. Radium: Puritec NSE 11-270, Philips: TUV PL-S 11 W o Sylvania: G11 LYNX-S Germicidal)	tipo 11W TC-S (UV-C) (p.ej. Radium: Puritec NSE 11-270, Philips: TUV PL-S 11 W o Sylvania: G11 LYNX-S Germicidal)
Tensión / Frecuencia	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Temp. del agua	4 °C - 35 °C	4 °C - 35 °C

10. Accesorios

Manguera ondulada de 1 ½" para estanques de GARDENA	Para conectar la bomba al filtro para estanques.	ref. 7833
Selección de salidas para la suciedad de GARDENA	Para la ulterior transmisión del agua sucia a áreas alejadas (p. ej. para abono de plantas o en filtros enterrados). Se requiere una manguera y unas abrazaderas para la misma.	ref. 7926-00.901.00 (se puede conseguir a través del servicio técnico de GARDENA)

11. Servicio / Garantía

En caso de garantía, las prestaciones del servicio son gratuitas para usted.

Para este producto GARDENA concede una garantía de 2 años (a partir de la fecha de compra). Esta garantía se refiere a todos los defectos esenciales del producto que tengan de origen defectos de materiales o de fabricación. La garantía se efectúa mediante intercambio por un artículo en perfectas condiciones o mediante la reparación gratuita de la pieza enviada, según nuestro criterio, sólo en el caso de que se hayan cumplido los siguientes requisitos:

- El aparato fue manipulado correctamente y según la indicaciones del manual de instrucciones.
- No debe ser reparado por terceras personas.

Las piezas de la lámpara UVC sujetas a desgaste y las esponjas del filtro no están incluidas en la garantía.

Esta garantía del fabricante no afectará la existente entre el distribuidor/vendedor.

En caso de avería, envíe el aparato defectuoso, junto con el comprobante de compra y una descripción de la avería, franqueado, a la dirección de servicio indicada al dorso.

<p>D <i>Produkthftung</i></p>	<p>Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungssteile und Zubehör.</p>
<p>GB <i>Product Liability</i></p>	<p>We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.</p>
<p>F <i>Responsabilité</i></p>	<p>Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.</p>
<p>NL <i>Productaansprakelijkheid</i></p>	<p>Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.</p>
<p>S <i>Produktansvar</i></p>	<p>Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.</p>
<p>I <i>Responsabilità del prodotto</i></p>	<p>Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.</p>
<p>E <i>Responsabilidad de productos</i></p>	<p>Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.</p>
<p>P <i>Responsabilidade sobre o produto</i></p>	<p>Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorram em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.</p>
<p>DK <i>Produktansvar</i></p>	<p>Vi gør udtrykkeligt opmærksom på at i henhold til produktansvarsloven er vi ikke ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, hvis det skyldes uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.</p>

<p>D EU-Konformitätserklärung Maschinenverordnung (9. GSGVO) / EMVG / Niedersp. RL Der Unterzeichnete GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	<p>Bezeichnung des Gerätes: UVC-Teichfilter Description of the unit: UVC-pond filter Désignation du matériel : Filtre UVC pour bassin Omschrijving van het apparaat: UVC-vijverfilter Produktbeskrivning: Dammfiler UVC Descrizione del prodotto: Filtro per laghetti UVC Descripción de la mercancía: Filtro para estanques UVC Descrição do aparelho: Conjunto de filtragem UVC Beskrivelse af enhederne: Bassinfilter UVC</p>
<p>GB EU Certificate of Conformity The undersigned GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p>Typ: Art.Nr.: Type: Art. No.: Type : Référence : Type : F 12000 Art. nr. : 7900 Type: Art.nr. : Modello: F 16000 Art. : 7912 Tipo: Art. N°: Tipo: Art. N°: Type: Varenr. :</p>
<p>F Certificat de conformité aux directives européennes Le constructeur, soussigné : GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.</p>	<p>EU-Richtlinien: EU directives: Directives européennes : 2004/108/EC EU-richtlijnen: EU direktiv: 2006/95/EC Direttive UE: Normativa UE: 93/68/EC Directrizes da UE: EU Retningslinier:</p>
<p>NL EU-overeenstemmingsverklaring Ondergetekende GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, bevestigt, dat het volgende genoemde apparaat in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de eis van, en in overeenstemming is met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p>Harmonisierte EN: EN 60335-1 EN 60335-2-41 EN 60598-1 EN 60598-2-1 EN 61000-3-2 EN 61000-3-3</p>
<p>S EU Tillverkarintyg Undertecknad firma GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.</p>	<p>Anbringningsår der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Date d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: CE-Märkningsår: 2007 Anno di rilascio della certificazione CE: Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE: CE-Mærkningsår:</p>
<p>I Dichiarazione di conformità alle norme UE La sottoscritta GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p><i>Caveli</i> Peter Lameli Technische Leitung Technical Dept. Manager Direction technique Hoofd technische dienst Technical Director Direzione Tecnica Dirección Técnica Director Técnico Teknik direktör</p>
<p>E Declaración de conformidad de la UE El que suscribe GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>	<p>Ulm, den 01.07.2007 Ulm, 01.07.2007 Fait à Ulm, le 01.07.2007 Ulm, 01-07-2007 Ulm, 2007.07.01. Ulm, 01.07.2007 Ulm, 01.07.2007 Ulm, 01.07.2007 Ulm, 01.07.2007</p>
<p>P Certificado de conformidade da UE Os abaixo mencionados GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, por este meio certificam que ao sair da fábrica o aparelho abaixo mencionado está de acordo com as diretrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprovação.</p>	<p>DK EU Overensstemmelse certificat Undertegnede GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerhedsstandarder og produktspecifikationsstandarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.</p>

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Service Center
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Argentina

Argensem® S.A.
Calle Colonia Japonesa s/n
(1625) Loma Verde
Escobar, Buenos Aires
Phone: (+54) 34 88 49 40 40
info@argensem.com.ar

Australia

Nylex Consumer Products
50-70 Stanley Drive
Somerton, Victoria, 3062
Phone: (+61) 1800 658 276
spare.parts@nylex.com.au

Austria / Österreich

GARDENA
Österreich Ges.m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg
Tel.: (+43) 22 62 7 45 45 36
kundendienst@gardena.at

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 7 20 92 12
Mail: info@gardena.be

Brazil

Palash Comércio e
Importação Ltda.
Rua São João do Araguaia,
338 – Jardim Califórnia –
Barueri – SP – Brasil –
CEP 06409-060
Phone: (+55) 11 4198-9777
eduardo@palash.com.br

Bulgaria

Хускварна България ЕООД
1799 София
Бул. „Андрей Ляпчев“ № 72
Тел.: 02/ 8755148, 9753076
www.husqvarna.bg

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 9330
info@gardenacanada.com

Chile

Antonio Martinic y Cia Ltda.
Cassillas 272
Centro de Cassillas
Santiago de Chile
Phone: (+56) 2 20 10 708
garfar_cl@yahoo.com

Costa Rica

Compania Exim
Euroberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis - San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

KLIS d.o.o.
Stanciceva 79
10419 Vukovina
Phone: (+385) 1 622 777 0
gardena@klis-trgovina.hr

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akritra Ave.
1641 Nicosia
Phone: (+357) 22 75 47 62
condam@spidernet.com.cy

Czech Republic

GARDENA spol. s r.o.
Tuřanka 115
627 00 Brno
Phone: (+420) 800 100 425
gardena@gardenabrn.cz

Denmark

GARDENA Norden AB
Salgsafdeling Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Finland

Oy Husqvarna Ab
Lautatarhankatu 8b/ PL 3
FI-00581 HELSINKI

France

GARDENA
PARIS NORD 2
69, rue de la Belle Etoile
BP 57080
ROISSY EN FRANCE
95948 ROISSY CDG CEDEX
Tél. (+33) 0826 101 455
service.consommateurs@
gardena.fr

Great Britain

GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Blezzard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne
NE13 6DS
info@gardena.co.uk

Greece

Agrokrip
Psomadopoulos S.A.
Ifaistou 33A
Industrial Area Koropi
194 00 Athens Greece
V.A.T. EL093474846
Phone: (+30) 210 66 20 225
service@agrokrip.gr

Hungary

GARDENA
Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest
Phone: (+36) 80 20 40 33
gardena@gardena.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
oaj@ojk.is

Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)
Phone: (+39) 02.93.94.79.1
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibannayo, Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200, Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

NYLEX New Zealand Limited
Building 2, 118 Savill Drive
Mangere, Auckland
Phone: (+64) 0800 22 00 88
spare.parts@nylex.com.au

Norway

GARDENA Norden AB
Salgskontor Norge
Karihaugveien 89
1086 Oslo
info@gardena.no

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9 d
05-532 Baniocza
Phone: (+48) 22 727 56 90
gardena@gardena.pl

Portugal

GARDENA Portugal Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GARDENA Algueirão
2725-596 Mem Martins
Phone: (+351) 21 922 85 30
info@gardena.pt

Romania

MADEX INTERNATIONAL SRL
Soseaua Odaii 117-123,
Sector 1,
București, RO 013603
Phone: (+40) 21 352 76 03
madex@ines.ro

Russia / Россия

ООО ГАРДЕНА РУС
123007, г. Москва
Хорошевское шоссе, д. 32А
Тел.: (+7) 495 540 99 57
info@gardena-rus.ru

Singapore

Hy - Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
hyray@singnet.com.sg

Slovak Republic

GARDENA Slovensko, s.r.o.
Panónska cesta 17
851 04 Bratislava
Phone: (+421) 263 453 722
info@gardena.sk

Slovenia

GARDENA d.o.o.
Brodišče 15
1236 Trzin
Phone: (+386) 1 580 93 32
servis@gardena.si

South Africa

GARDENA
South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686
Phone: (+27) 11 315 02 23
sales@gardena.co.za

Spain

GARDENA IBÉRICA S.L.U.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Sweden

GARDENA Norden AB
Försäljningskontor Sverige
Box 9003
200 39 Malmö
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

GARDENA (Schweiz) AG
Bitzberg 1
8184 Bachenbülach
Phone: (+41) 848 800 464
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA / Dost Diş Ticaret
Mümesillik A.Ş. Sanayi
Çad. Adil Sokak No. 1
Kartal - İstanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Украина

ALTEST JSC
4 Petropavlivska Street
Petropavlivska
Borschahivka Town
Kyivo Svyatoslyn Region
08130, Ukraine
Phone: (+380) 44 459 57 03
upryr@altsest.kiev.ua

USA

Melnor Inc.
3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604
Phone: (+1) 540 722-9080
service_us@melnor.com

7900-20.960.02 / 1107

© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com